

ISTRUZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO START UP INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS POUR LA MISE EN SERVICE
INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA EN SERVICIO
ISTRUÇÕES PARA O PRIMEIRO FUNCIONAMENTO
İŞLETMEYE ALMA TALİMATLARI

GOVERNOR

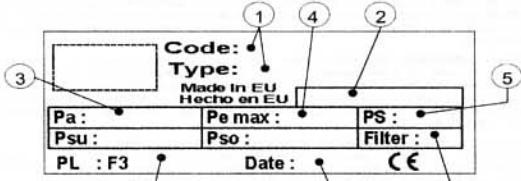
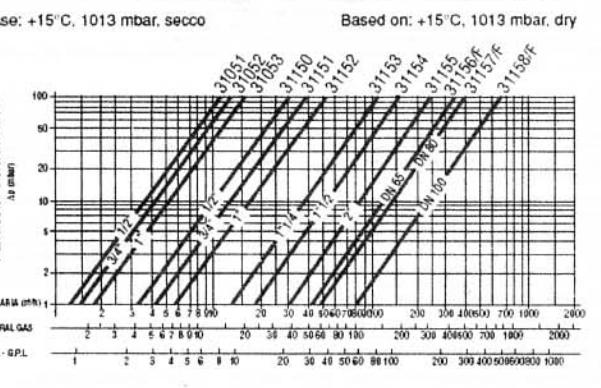
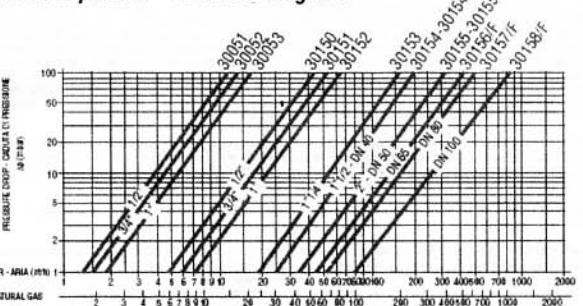


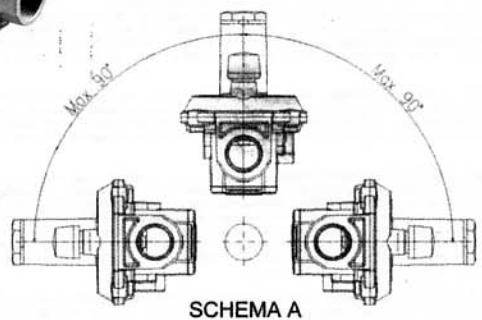
Fig. 1

- 1 Codice-Modello
Code-Model
Code-Modèle
Modelo
Código-Modelo
Model
- 2 Raccordi
Unions
Raccords
Conexiones
Racordes
Bağlantı
- 3 Pressione regolata
Outlet pressure
Pression réglate
Presión nominal de salida
Pressão regulada
Çıkış Basıncı
- 4 Campo pressione di ingresso
Range on inlet pressure
Champ pression d'entrée
Gama de presión de entrada
Gama de presión de entrada
Çıkış Basıncı Aralığı
- 5 Pressione ammisible
Permitted operating pressure
Pression admissible
Presión admisible
Pressão admisível
İzin verilebilir Giriş Basıncı Aralığı
- 6 Presenza del filtro
Filter presence
Présence du filtre
Presencia del filtro
Presença do filtro
Filtre Mevcutluğu
- 7 Lotto di fabbrica
Lot number
Lot de fabrication
Número de lote
Número de lote
Lot Numarası
- 8 Anno di fabbricazione
Year of fabrication
Année de fabrication
Año de fabricación
Ano de fabricação
İmalat Yılı

Diagramma di portata - Flow rate diagram



Art. B.002



I 1 VERIFICHE PRIMA DELLA MESSA IN GAS

- verificare che l'installazione sia eseguita secondo le norme vigenti e secondo le regole di buona tecnica. Verificare che i dati riportati in targa (Fig. 1) corrispondano a quanto richiesto da o dagli apparecchi di combustione collegati. Verificare che lo stabilizzatore sia installato secondo le indicazioni della presente, e in particolare verificare: presenza di almeno una valvola di intercettazione a monte e a valle. Presenza a monte di un filtro specifico per il gas utilizzato e con portata adeguata. Rispettare la direzione del flusso come indicato dalla freccia sullo stabilizzatore. Posizione corretta di montaggio dello stabilizzatore, vedi schema A. Per eventuale collegamento del tubo di sfiato, rimuovere il tappo da 1/4" o 1/2" collegare con apposito raccordo un tubo da 1/2" e convogliarlo in una zona sicura.

2 MESSA IN GAS Aprire lentamente la valvola a monte. Aprire lentamente la valvola a valle del regolatore in modo da permettere un lento riempimento dell'intero impianto. Ad impianto in pressione aprire completamente la valvola di intercettazione a valle. Verificare che non ci siano fughe nel sistema. - Spurgare l'impianto dall'aria contenuta. - Verificare l'accensione degli apparecchi di combustione collegati. - Verificare la pressione di funzionamento in fase dinamica con portate variabili e statica a portata nulla.

3 REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE Gli stabilizzatori tarati direttamente in stabilimento ai valori richiesti dal cliente, riportano i valori di taratura sulla targhetta. Per effettuare la taratura dello stabilizzatore eseguire quanto riportato di seguito: - Rimuovere il tappo pos. 1, ruotare la ghiera pos. 4 o 2 in senso orario per aumentare la pressione; antiorario per diminuirla. A taratura eseguita rimontare il tappo pos. 1 ed eseguire eventuale plombatura.

4 MODIFICA TARATURA CON CAMBIO MOLLA Scegliere la molla indicata nella tabella. Sugli stabilizzatori 1/2"-3/4"-1" svitare tappo 1 e ghiera 4, per gli stabilizzatori da 1 1/4" fino a Dn 100, evitare il tappo 1 e estrarre completamente l'asta di taratura 2 per scaricare la forza della molla, solo dopo questa operazione svitare lentamente la ghiera 7. Sostituire la molla esistente con quella scelta. Riposizionare tutti i componenti sopra descritti ed eseguire la nuova taratura come indicato nel paragrafo 3.

5 UTILIZZO DELLA PRESA DI PRESSIONE (OPTIONAL)

La presa di pressione posizionata in entrata ed uscita è protetta da un tappo in plastica. Prima di attivare la presa di pressione chiudere la valvola a monte e a valle e scaricare la pressione interna allo stabilizzatore. Effettuare un foro da 1.5mm sul fondo della flettatura e montare una presa di pressione o manometro con attacco da 1/8". (Optional) Aprire lentamente la valvola di monte e verificare la tenuta del componente installato. Ultimate le verifiche procedere alla messa in servizio dello stabilizzatore come paragrafo 2.

6 SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA FILTRANTE (Versione con filtro)

Chiudere la valvola a monte e a valle dello stabilizzatore, scaricare la pressione interna. Svitare le viti del coperchio inferiore pos. 6 ASSICURANDOSI che all'interno del regolatore non vi sia pressione. Rimuovere il coperchio pos. 3, estrarre la cartuccia filtrante pos. 5 e sostituirla con la nuova posizionandola correttamente nella propria sede. Controllare scrupolosamente la guarnizione ed eventualmente sostituirla. Rimontare il coperchio avendo l'avvertenza di avvitare le viti seguendo la numerazione indicata sul coperchio. Aprire lentamente la valvola di monte e verificare la tenuta dello stabilizzatore. Ultimate le verifiche procedere alla messa in servizio dello stabilizzatore come paragrafo 2.

7 RACCOMANDAZIONI Non utilizzare il canotto del coperchio per compiere torsioni allo stabilizzatore. Verificare periodicamente l'impianto. Verificare periodicamente la pressione di valle. Verificare la tenuta di tutto il sistema. Eseguire periodicamente la manutenzione a tutte le apparecchiature di regolazione. NB Il personale addetto alla manutenzione dovrà avere la necessaria competenza e utilizzare pezzi di ricambio originali.

GB 1 CHECK-IN BEFORE START UP

- Verify that the installation is performed according to the particular law in force and according to the valid technical rules. Verify that the data indicated on the regulator's type plate, (fig. 1) answer to the required terms from the instruments of combustion connected. Verify that regulator is installed according to the indications of this data sheet, and particularly: Verify the presence of an inlet and outlet stop valve; Verify the presence of a specific gas filter with suitable flow rate; Verify the correct assembly position of governor. To respect the direction of the flow as pointed out by the arrow on the governor. For a correct assembly follow the mechanical diagram A. For any exhaust and/or vent pipes, remove the vent cap 1/4" or 1/2" on the cover, using the union provided, connect 1/2" pipe, being careful to locate the outlet in a safe place.

2 START UP Slowly open the inlet block valve; Slowly open the downstream valve partially, to allow a slow pressurizing of the downstream system; After the downstream system is pressurized, open completely the downstream block valve; Verify that there are no leakages in the system. Verify that the burner ignition is connected; Verify the working pressure at different flow rates and check lock up pressure at flow rate 0.

3 PRESSURE REGULATION ADJUSTMENT The governors are set ex works to the regulation pressure and flow rate value indicated by the client. The possible varying of the setting is indicated in the plate. For increasing or decreasing, please unscrew the cap 1, turning clockwise the ring nut 4 or the rod 2 to increase the pressure and counterclockwise to decrease it. When the adjustment is finished, secure cap 1 and seal it if necessary.

4 CHANGING THE SETTING BY SPRING REPLACEMENT

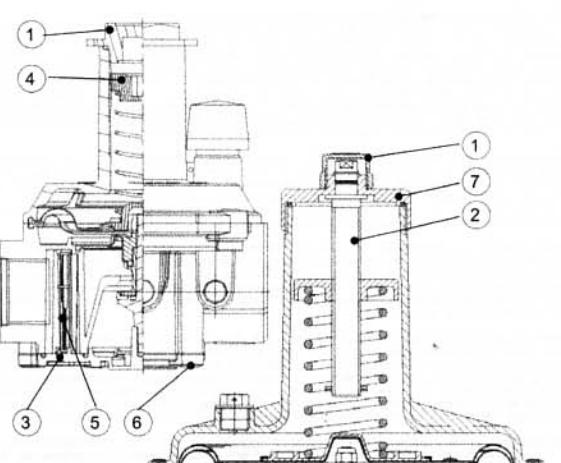
- Choose the required type of spring as indicated on the table; governors 1/2" - 3/4" - 1" unscrew the cap 1 and ring nut 4; 1 1/4" governors up to flanged Dn.100 unscrew the cap 1: loosen the calibration rod 2 completely to release the spring and only after this operation is finished, slowly unscrew cap 7. Fit the new spring, note the new setting value on the label. Reassemble the above parts and make a new setting as indicated in 3. When the adjustment is finished, secure cap 1 and seal it if necessary.

5 USE OF THE PRESSURE TEST POINT (Optional) Before any use of the test point close the inlet valve completely and depressurize the governor. Unscrew the centre bolt in the test plug and connect the plug to a gauge. Slowly open the inlet block valve and check tightness of the connected measuring equipment. (optional). Continue the start up as indicated in paragraph 2. Close and plug the test point when the measuring equipment is disconnected.

6 REPLACING THE FILTER CARTRIDGE Close the inlet and outlet valves and slowly depressurize the governor. ASSURE that there is no pressure inside the governor, then remove the screws on the cover, pos. 6. Remove the cover pos. 3, remove the filter cartridge pos. 5 and replace it with the new one. Place the new cartridge in its seat, and assure that the new cartridge fits perfectly inside the governor housing guide. CAREFULLY inspect the O-ring seal and replace it if necessary. Reassemble the cover, making sure that the cartridge fits perfectly in the cover seat, and tighten the screws clockwise. Pressurize the governor by SLOWLY open the inlet valve and check the seal around the cover and the screws, using foam or soapy water. After successful test, SLOWLY open the outlet valve.

7 RECOMMENDATIONS Do not use the governor as a lever. Check the equipment condition periodically. Check the downstream pressure periodically. Verify that the whole system works perfectly (the smell of gas odour indicates a leak). Perform periodical maintenance to all the regulation equipments.

NOTE: The service people must be competent and should have the knowledge how to maintain the equipment correctly.



mbar	5-13	7-20	10-30	25-55	30-70	60-110	100-150	140-350	340-500
Mod. Stabilizzatore	VERDE	ROSSA	BIANCA	GIALLA	AZZURRA	NERA	VIOLA	ARANCIO	ROSA
Governor Mod.	GREEN	RED	WHITE	YELLOW	BLUE	BLACK	VIOLET	ORANGE	PINK
F30051-052-053	644.70219	644.70220	644.70221	644.70222	644.70223	644.70224	644.70225	—	—
F31051-052-053	644.70226	644.70227	644.70228	644.70229	644.70230	644.70231	644.70232	644.70234	644.70235
F31150-151-152	644.70228	644.70229	644.70230	644.70231	644.70232	644.70233	644.70234	644.70235	644.70236
F31155-151-152	644.70236	644.70237	644.70238	644.70239	644.70240	644.70241	644.70242	644.70243	644.70244
F31153-154-154F	644.70246	644.70247	644.70248	644.70249	644.70250	644.70251	644.70252	644.70253	644.70254
F31155-155F	644.70255	644.70256	644.70257	644.70258	644.70259	644.70260	644.70261	644.70262	644.70263
F31156-156F	644.70264	644.70265	644.70266	644.70267	644.70268	644.70269	644.70270	644.70271	644.70272
F31157-157F	644.70273	644.70274	644.70275	644.70276	644.70277	644.70278	644.70279	644.70280	644.70281
F31158-158F	644.70277	644.70278	644.70279	644.70280	644.70281	644.70282	644.70283	644.70284	644.70285

F **1 VERIFICATION AVANT MISE EN GAZ** Vérifiez que l'installation est conforme aux réglementations en vigueurs et aux règles de l'art. Vérifiez que les données de la plaque signalétique du régulateur (Fig. 1), répondent aux besoins des appareils connectés. Vérifiez que ce régulateur est installé conformément aux prescriptions ci-dessous, en particulier: Vérifiez la présence d'un robinet d'arrêt à l'entrée. Vérifiez la présence d'un filtre adapté au débit demandé. Respecter la direction du flux comme indiqué par la flèche sur le stabilisateur. Pour la correcte position d'assemblage du stabilisateur tu vois schéma A. Pour liaison éventuelle du tuyau de vent, enlever le bouchon de 1/4" ou 1/2" réunir avec raccordement spécial un tuyau de 1/2" et l'acheminer dans une zone sûre.

2 MISE EN GAZ Ouvrir lentement le robinet d'arrêt. Ouvrir lentement la vanne d'alimentation de la canalisation aval. Quand le matériel est sous pression , ouvrir la vanne à fond. Vérifiez qu'il n'y a pas de fuites dans le système. Vérifiez la pression dynamique avec des débits variables et la pression statique à débit nul.

3 CONTRAINTEES REGLEMENTAIRES Les stabilisateurs sont réglés en sortie d'usine à la valeur du débit indiquée par le client. Les variations possibles des valeurs sont indiquées sur la plaque signalétique. Pour réaliser cette augmentation ou diminution, il faut : dévisser la pièce 1, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre la pièce en cuivre 4 ou 2 pour augmenter la pression et dans le sens inverse des aiguilles d'une montre la diminuer.

4 MODIFICATION DE L'ÉTALONNAGE PAR REMPLACEMENT DU RESSORT

Choisir le ressort indiqué dans le tableau. Sur les stabilisateurs 1/2" - 3/4" - 1", dévisser le bouchon 1 et la bague 2 pour les stabilisateurs de 1/4" à DN 100, dévisser le bouchon 1 et dévisser complètement la ligne de réglage 2 pour les stabilisateurs de 3/4" et 1". Terminer cette opération, et seulement alors, dévisser lentement la bague 7. Introduire le nouveau ressort. Remettre en place les composants sur mentionnés et exécuter le nouvel étalonnage comme décrit au paragraphe 3. Quand cette opération est terminée, visser le bouchon 1 et procéder à l'éventuel plomberage.

5 JOUSSANCE DE LA PRISE DE PRESSION (Optionnel)

La prise de pression positionnée en entrée et sortie est protégée par un bouchon en plastique. Avant d'activer la prise de pression fermer la soupape au mont et aval et décharger la pression intérieure du stabilisateur. Effectuer un trou de 1.5mm sur le fond du liséré et monter une prise de pression ou manomètre avec attache de 1/8" (optionnel). Ouvrir la soupape de mont lentement et vérifier la tenue du composant installé. Vous achievez les vérifications procéder à la mise en service du stabilisateur comme je divise en paragraphes 2.

6 SUSTITUCIÓN DE LA CARTOUCHE FILTRANTE (Version avec filtro)

Fermar la soupape al mont y aval y del estabilizador, descargando la presión interior. Dévisar las víasnes del cuboerzo pos. 6 , assúrarse qu'a l'intérieur del regulador il y n'aie pas presión. Enlevar el couvercle pos. 3, extraire la cartouche pos filtrant. 5 y la remplacer con la nouvelle, positionner correctement dans le propre sítio. Contrôler la garniture scrupuleusement et éventuellement la remplacer. Remontar el couvercle en ayant la circospection de visser les víasnes en suivant la numération indiquée sur el couvercle. Ouvrir la soupape de mont lentement et vérifier la tenue du stabilisateur. Vous achievez les vérifications proceder à la messa en service du stabilisateur como se indica en el párrafo 2.

7 RECOMMANDATIONS Périodiquement vérifiez l'installation. Périodiquement vérifiez la pression de vallée. Vérifier que le système entier fonctionne parfaitement (une odeur de gaz peut dire qu'une fuite est apparue) . Périodiquement exécutez l'entretien de tous le matériel de régulation

NOTE: Les employés chargés de l'entretien doivent être compétents , avoir le niveau de connaissance requis et ne doivent utiliser que les pièces de rechange d'origines.

D 1 VOR INBETRIEBNAHME

Prüfen, ob das Gerät mit Prüfstopfen ausgerüstet ist. Bemerkung: Dies ist eine Bestelloption. Ist das Gerät ohne Prüfstopfen, sind die Gewindelöcher 1/8" mit Kunststoffkappen geschützt. Die erforderlichen Prüfbohrungen, Durchmesser 1,5 mm können auch nachträglich am Ende des Gewindeloches gebohrt werden. In diesen Prüföffnungen diese Bohrungen durch entsprechende Stopfen 1/8" dicht abdichten werden, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird. Prüfen, dass die Installation der geltenden Vorschriften und technischen Regeln entspricht. Prüfen, dass das Gerät für die Anwendung, die Versorgung des angeschlossenen Brenners, geeignet ist (Daten auf dem Typenschild). Prüfen, ob das Gerät gemäß den Angaben dieser Anweisung installiert ist. Sicherstellen, dass sich vor und nach dem Gerät Absperramaturen installiert sind. Sicherstellen, dass die Druckausgleichseinrichtung Druckausgleichsflossen eingebaut ist. Korrekte Einbaulage sicherstellen (Schema A). Durchflusshöhen und Durchflussrate eingestellt ist. Mündung dieser Atemluftleitung ist gemäß den geltenden Vorschriften und technischen Regeln anzurücken. Das Eindringen von Schmutz und Feuchtigkeit (Regenwasser) ist durch geeignete Maßnahmen zu unterbinden.

2 INBETRIEBNAHME Absperramatur im Ausgang schließen. Absperramatur im Eingang langsam öffnen, um das Gerät und das nachfolgende Rohrleitungssystem unter Druck zu setzen und den Druckausgleich herzustellen. Nachdem der Druckausgleich in der Ausgangsleitung hergestellt ist, die Ausgangsleitung kann geöffnet werden. Bitte überprüfen, ob keine Leckagen entstehen. Bitte überprüfen, ob der Abdampfschlauch angeschlossen ist. Regeldruck bei verschiedenen Durchflüssen prüfen und Nullabschluss überprüfen.

3 UMSTELLEN DES REGELDRUCKES Das Gerät ist von Werk aus voreingestellt nach Bestellangabe. Der mögliche Einstellbereich bei Umstellung ist im Typenschild dokumentiert. Zum umstellen des Regeldrucks ist die Abschlusskappe 1 zu entfernen und der Justierbügel 4 bzw. die Justierschraube 2 im Uhrzeigersinn zu drehen, um den Regeldruck zu erhöhen bzw. entgegengesetzt zu drehen, um den Regeldruck zu senken. Nachdem der Regeldruck umgestellt wurde ist die Abschlusskappe 1 wieder aufzuschrauben.

4 WECHSEL DER REGELEDER Gewünschte Feder aus Fertellable 1 und der Justierung 4 herauszuschrauben, bei Geräten 1/4" - 1" sind die Abschlusskappe 1 und der Justierung 4 herauszuschrauben, bei Geräten 1/4" bis Flanschanschluss DN100 wird ebenfalls die Abschlusskappe 1 herausgeschraubt jedoch die Justierschraube herauszuschrauben entfällt. Danach die Kappe 1 abschrauben, um die Feder zu entnehmen. Neue Feder einbauen und deren neuen Kompressionsgrad anpassen. Regeldruck auf dem Typenschild festsetzen. Gerät wieder zusammensetzen und gemäß Pos. 3 einstellen. Nachdem der gewünschte Regeldruck eingestellt wurde, ist die Abschlusskappe 1 wieder aufzuschrauben.

5 BENUTZUNG DES MESS- BZW. PRÜF-STUTZEN Bevor der Mess- bzw. Prüf-Stutzen verwendet wird ist sicherzustellen, dass die Eingangsabsperramatur geschlossen und die Leitung entlüftet wurde. Die Schraube am Mess-Stutzen herausdrehen und eine Verbindung zum Manometer herstellen. Langsam die Eingangsabsperramatur und die Dichtheit überprüfen. Inbetriebnahme durchführen gemäß Punkt 2. Schließen des Mess- bzw. Prüf-Stutzen nach entfernen der Manometerverbindung.

6 AUSTAUSCH DES FILTEREINSATZES Ein- und Ausgangsabsperramaturen schließen, die Leitung drücken müssen und sicherstellen, dass kein Gas mehr im Regeldruck befindet. Darauf die Schrauben 6 herauszuschrauben. Abnehmen des Deckels 3 und den Filtereinsatz 5 austauschen, dabei überprüfen, dass der Filter richtig im Gehäuse sitzt. Überprüfen des O-Rings - gebenbebensfalls austauschen. Deckel wieder verschließen - dabei darauf achten, dass der Filter immer noch richtig im Gehäuse sitzt – und kreuzweise die Schrauben wieder einföhren. Absperramatur im Eingang langsam öffnen, um das Gerät und das nachfolgende Rohrleitungssystem unter Druck zu setzen und den Druckausgleich herzstellen. Dabei die Dichtheit des Deckels und der Schrauberbindungen prüfen (abseits oder mit Leckagenspray). Nach erfolgreichem Test kann die Ausgangsabsperramatur geöffnet werden.

7 SICHERHEITSINHINWEIS Den Regler nicht als Hebel benutzen. Gerätfunktion und Regeldruck in regelmäßigen Abständen überprüfen. Funktions- und Dichtheitsprüfung der gesamten Regelstrecke in regelmäßigen Abständen. Wartungen sind in regelmäßigen Abständen durchzuführen. HINWEIS: Wartungsarbeiten an dem Gerät dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.

E 1 VERIFICACIÓN ANTES DE LA PUESTA EN GAS verificar que la instalación ha sido realizada según las normas vigentes y las reglas de la buena técnica. Verificar que los datos indicados en la tarjeta (Fig. 1) correspondan a las necesidades de los aparatos de combustión conectados. Verificar que el estabilizador ha sido instalado según las indicaciones adjuntas y en particular verificar. La presencia de al menos una válvula de corte antes y después. La presencia de un filtro específico para el gas utilizado, antes del estabilizador con un caudal adecuado. Respetar la dirección de flujo que indica la flecha sobre el estabilizador. La posición correcta de montaje del estabilizador. (ver el esquema A) Para la eventual conexión del tubo de viento, desmontar el tapón de 1/4" o 1/2" y conectar un ractor con tubo de 1/2" y conducirlo a una zona segura.

2 PUESTA EN SERVICIO Abrir lentamente la válvula de entrada. Abrir lentamente la válvula aguas abajo del regulador que permita una lenta puesta en gas de la red interior. Una vez en presión, abrir completamente la válvula de entrada. Verificar que no hay fugas en la instalación. Purgar el aire de la instalación. Verificar el encendido de los aparatos de combustión conectados.

Verificar la presión de funcionamiento en condiciones dinámicas con caudales variables y estáticas a caudal nulo.

3 REGULACIÓN DE LA PRESIÓN El estabilizador es tarado directamente de fábrica al valor solicitado, indicándose el valor de tarado en la tarjeta. Para efectuar el tarado del estabilizador proceder de la forma siguiente: Desmontar el tapón pos. 1, girar la tuerca pos. 4 o 2 en sentido horario para aumentar la presión y antihoraria para disminuirla. Una vez tarado, montar el tapón pos. 1 y efectuar un eventual precipitado.

4 MODIFICAR EL TARADO POR CAMBIO DE MUELLE

Seleccionar el muelle en la tabla. En los estabilizadores de 1/2"-3/4"-1", desmontar el tapón 1 y la tuerca 4, para los estabilizadores de 1/4" a DN-100, desmontar el tapón 1 y girar el vástago de tarado 2, para reducir la fuerza del muelle, solo después de esta operación girar lentamente la tuerca 7.

Sustituir el muelle existente por el seleccionado. Reponer todos los componentes arriba descritos y ajustar el nuevo tarado como se indica en el párrafo 3.

5 UTILIZACIÓN DE LAS TOMAS DE PRESIÓN (opcional) Las tomas de presión situadas en la entrada y salida están protegidas con un tapón de plástico. Antes de activar las tomas de presión, cerrar las válvulas de entrada y salida y eliminar la presión interna en el estabilizador. Efectuar un taladro de 1.5mm sobre el fondo y montar la toma de presión o manómetro con conexión de 1/8" (opcional). Abrir lentamente la válvula de entrada y verificar la estanquidad del elemento instalado. Finalizada la verificación proceder a la puesta en servicio del estabilizador según párrafo 2.

6 SUTITUCIÓN DEL CARTUCHO FILTRANTE (Versión con filtro) Cerrar la válvula de entrada al estabilizador, eliminar la presión interna. Desmontar los tornillos de la tapa inferior pos. 6 ASEGURANDOSE que en el interior del estabilizador no hay presión. Retirar la tapa pos. 3, extraer el cartucho filtrante pos. 5 y sustituirlo por uno nuevo, posicionándolo correctamente en su alojamiento. Controlar scrupulosamente la junta de estanqueidad y eventualmente sustituirla. Montar la tapa, con la advertencia de montar los tornillos siguiendo la numeración indicada en la tapa. Abrir lentamente la válvula de entrada y verificar la estanquidad del estabilizador. Finalizada la verificación proceder a la puesta en servicio según el párrafo 2.

7 RECOMENDACIONES No utilizar el domo de la tapa para imprimir torsión al estabilizador. Verificar periódicamente la instalación. Verificar periódicamente la presión de salida. Verificar la estanquidad de todo el sistema. Realizar periódicamente el mantenimiento de todos los aparatos de regulación.

-NB el personal de mantenimiento debe ser competente y utilizar recambios originales.

P 1 - VERIFICAR ANTES DO ARRANQUE AO FUNCIONAMENTO

- Verificar que a instalación foi realizada segundo a lei e segundo as regras da boa prática. Verificar que os valores indicados na placa informativa (Fig. 1) correspondem as necessidades de funcionamento dos equipamentos de combustão instalados. Verificar que o estabilizador está instalado segundo as indicações deste manual e em particular: Verificar a existência de pelo menos, uma válvula de secçãoamento a montante e jusante. Verificar a existência de um filtro específico para gás e dimensionado para o caudal correcto. Respetar a direcção do fluxo de gás como indicado na flecha do corpo do estabilizador. Posição correcta de montagem, ver esquema A. Para eventual ligação do tubo de descarga, remover o acessório de 1/4" ou 1/2", montar um tubo de 1/2" e conduzir este tubo a uma zona segura.

2 - ARRANQUE AO FUNCIONAMENTO Abrir lentamente a válvula a montante. Abrir lentamente a válvula a jusante, permitindo o escoamento lento da instalação. Quando a instalação ficar completamente cheia, abrir totalmente a válvula de jusante. Verificar que não existem fugas na instalação. Purgar a instalação do ar acumulado no seu interior.

- Verificar a ignição do equipamento de combustão instalado. Verificar a pressão de funcionamento em regime dinâmico com variação de caudal, e estática a caudal nulo.

3 - REGULAÇÃO DA PRESSÃO Todos os estabilizadores são afinados em fábrica para os valores indicados pelo cliente. A variação possível está indicada na placa de características.

- Para variar a pressão de saída, proceder como indicado seguidamente. Desmontar o tampão pos. 1, rodar a peça pos. 4 ou 2 no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar a pressão e no sentido inverso para diminuir. Depois de ter efectuado a regulação, montar o tampão pos. 1 e selar com chumbo se necessário.

4 - VARIAR A REGULAÇÃO COM MUDANÇA DA MOLA Escolher o modelo da mola indicado na tabela. Nos estabilizadores de 1/2" e 3/4" desmontar o tampão 1 e a tuerca 4. Nos estabilizadores de 1/4" até aos flangeados de DN 100, desmontar o tampão 1 aliviar a porca de calibração 2 para libertar a mola e só depois de efectuar esta operação desenroscar a porca 7.

- Montar a nova mola e escrever na etiqueta os novos valores. Efectuar a remontagem das partes segundo os parágrafo anteriores e efectuar a regulação segundo o ponto 3. Depois de ter efectuado a regulação, montar o tampão pos.1 e selar com chumbo se necessário.

5 - UTILIZAÇÃO DAS TOMAS DE PRESSÃO (opcional) As tomas de pressão montadas à entrada e saída estão protegidas com um tampão em plástico. Antes de activar as tomas de pressão, fechar as válvulas a montante e a jusante e efectuar uma purga da pressão interna do estabilizador. Efectuar um furado de 1.5 mm no fundo rosado e montar uma toma de pressão ou manómetro com rosca 1/8" (opcional). Abrir lentamente a válvula a montante e verificar a estanquidade dos componentes instalados. Depois da verificação, efectuar o arranque ao funcionamento segundo o ponto 2.

6 - SUTITUCIÓN DO CARTUCHO FILTRANTE (Modelo com filtro) Fechar as válvulas a montante e a jusante e efectuar uma purga da pressão interna do estabilizador. Desapertar os parafusos da tampa pos. 6. ASSEGURANDO que não existe pressão no interior do estabilizador. Retirar a tampa pos. 3, retirar o cartucho filtrante pos. 5 e substituir por um novo inserindo-o no alojamento. Controlar efectivamente o "O-Ring" e proceder à sua substituição se necessário. Remontar a tampa e garantir o aperto dos parafusos segundo a numeração indicada. Abrir lentamente a válvula a montante e verificar a estanquidade dos componentes instalados. Depois da verificação, efectuar o arranque ao funcionamento segundo o ponto 2.

7 - RECOMENDAÇÕES Não utilizar a parte superior cilíndrica do estabilizador para manobras de torção. Periodicamente inspecionar a instalação. Periodicamente verificar a pressão a jusante.

- Verificar que a instalação não tem fugas. Realizar periodicamente a manutenção a todos os equipamentos de regulação. Efectuar periodicamente a manutenção a todos os equipamentos de regulação. NOTA, os técnicos de manutenção deverão possuir formação técnica adequada e utilizar peças de substituição originais.

PL 1 SPRAWDZENIE PRZED URUCHOMIENIEM

Sprawdzić czy instalacja jest wykonana zgodnie z obowiązującymi przepisami i dobrymi praktykami technicznymi. Sprawdzić czy stabilizator jest zainstalowany zgodnie z wymogami miniszczego instrukcji i w szczególności: czy są zainstalowane zawory odcinające na wlocie i wylcie. Czy jest zainstalowany filtr i czy jego przepustowość jest wystarczająca. Czy stabilizator jest zainstalowany właściwie w stosunku do kierunku przepływu gazu oznaczonego strzałką na korpusie. Dla sprawdzenia prawidłowości instalacji stabilizatora patrz schemat A. Po celu ewentualnego podłączenia przewodu wydmuchowego należy usunąć gwintowane osłonę otworu znajdującego się w górnej części pokrywy i w miejscu podłączyc rurę 1/2" i wyprowadzić ją poza strefę zagrożenia.

2 URUCHOMIENIE Powoli otworzyć wlotowy zawór odcinający. Powoli uchylić wlotowy zawór odcinający i pozwolić na powolne napelenienie gazem całej instalacji. Po napelenieniu instalacji otworzyć wlotowy zawór odcinający. Sprawdzić proces spalania przyłączonych urządzeń palnikowych. Sprawdzić ciśnienie robocze w warunkach dynamicznych przy zmiennym przepływie oraz w warunkach statycznych przy zerowym przepływie.

3 REGULACJA CIĘNIENIA Stabilizator jest fabrycznie wyregulowany na wartość ciśnienia określonej przez Klienta w zamówieniu. Zakres możliwej regulacji jest podany na tabliczce znamionowej. W celu regulacji ciśnienia należy zdać zakrętkę poz. 1, pokierując nakrętkę poz. 4 lub śrubę 2 zgodnie z ruchem wskazówek zegara zwiększyć ciśnienie, pokierując przeciwnie zmniejszyć ciśnienie, po osiągnięciu żądanej wartości ponownie złożyć zakrętkę poz. 1 i zapłombować, jeżeli to konieczne.

4 MODYFIKACJA ZAKRĘTEK CIĘNIENIA POPRZEZ WYMIANĘ SPREŻONY

Wybrać odpowiednią sprężynę z załączonej tabeli. Dla stabilizatorów 1/2"-3/4"-1" zdjąć zakrętkę poz. 1 i nakrętkę poz. 4, dla stabilizatorów od 1/4" do DN 100 zdjąć zakrętkę poz. 1 i całkowicie zluzować śrubę regulacyjną poz. 2. I dopiero po wykonaniu tej operacji odkręcić nakrętkę poz. 7. Instalując nową sprężynę należy uwzględnić uwagę na tabliczce znamionowej. Ponownie zamontować wszystkie uprzednio demontażowe części i dokonać regulacji ciśnienia zgodnie z opisem w punkcie 3.

5 KORYSTANIE Z PUNKTÓW POMIARU CIĘNIENIA (dowolny)

Punkty pomiaru ciśnienia wlotowego i wylotowego są zabezpieczone korkami z tworzywa sztucznego. Przed przygotowaniem do pomiaru należy najpierw zamknąć zawór wlotowy na następnie odgwoździć stabilizator. Udrożniając otwór o przekroju 1.5mm należy odtrącić śrubę zabezpieczającą a następnie nałożyć ważkę podłączającą do manometru lub zamontować manometr z przyłączem 1/8" (dowolny). Następnie należy powoli otworzyć wlotowy zawór odcinający, kontrolując jednocześnie szczelność całej instalacji. Po zakończeniu pomiaru ponownie uruchomić stabilizator jak opisano w punkcie 2.

6 WYMIANA WKŁADU FILTRACYJNEGO (tylko dla stabilizatorów z filtrem) Zamknąć zawór wlotowy i wylotowy, odgwoździć stabilizator. Odkręcić śrubę poz. 6 PEWNIACZAK SIĘ, ze stabilizator nie znajduje się pod ciśnieniem. Zdjąć pokrywę poz. 3, wyjąć wkład filtracyjny poz. 5 i zastąpić go nowym, sprawdzić ułożenie filtra wleżającego w gwintowanej części w korpusie. Bardzo dokładnie SPRAWDZIĆ stan pierścienia uszczelniającego o-ring, w razie potrzeby wymienić. Ponownie zamontować pokrywę upierając się, że wkład prawidłowo ułożony jest w gwintzie. Powoli otworzyć wlotowy zawór, sprawdzić szczelność stabilizatora. Ponownie uruchomić stabilizator jak opisano w punkcie 2.

7 ZALECENIA Nigdy nie wykorzystywać stabilizatora jako wspornika. Regularnie kontrolować stan urządzenia. Regularnie kontrolować wartość ciśnienia wylotowego. Regularnie kontrolować stan kompletnej instalacji, wyczuwalna zapach gazu może być spowodowana nieszczelnością instalacji. Regularnie kontrolować prawidłowość pracy urządzeń redukujących ciśnienie. Pracownicy wykonujący jakiekolwiek czynności obsługiwane muszą być odpowiednio przeszkoleni i korzystać tylko i wyłącznie z oryginalnych części zamiennych.

TR 1-1 CALISTIRMADAN ÖNCESİ KONTROL

Yapılan montajın, gazi kurulumu standartları aradıkları kontrol ediniz. Governor etiketindeki değerlerin, istenilen basınç değerlerine uygunluğunu kontrol ediniz. Montajın bu el katılımcıları bilgileri göre yapıldığını emrin olunur. Regülatör giriş tarafında ağıma/kapama vanası olmalı. Akış debisini uygun kapasitede filtro olmalıdır (filtresiz olan tipler için). Akış yönün en doğruluğu kontrol edilimi. Sekil A'da ki montaj seklinde gaza doğru montaj yapılmalı. Membranı yürütmeli dumuda, çikan gazın güvenli bir şekilde dışarıya çıkışması için kapaklı 1/4" ve 1/2" boşaltma tapasını, uygun boru ile dışarıya çıkarınız.

2- ILK CALIŞTIRMA Giriş vanası yavaşça açınız. Çıkış vanası yavaşça açarak sistemin, istenilen basınçına kadar, gaz ile dolmasına sağlayın. Sistemin tamamen doldugu, emin olduğunuza, çıkış vanası tam açınız. Tesista herhangi bir kaçak olmadığı kontrol ediniz. Governor'un bağlı olduğu yakma sistemindeki yanımı kontrol ediniz. Değişik gaz çekiltilerinin olduğu ve gaz basıncının olmadığı durumlar için gaz basıncınları kontrol ediniz.

3- BASINÇ AYARLAMASI Governor'ın ilk basınçları, etikette belirtilen basınçları, istenilen basınçtır. Mükemməl olabilmək üçün basınçları 2 no. kalibrasyon çubuğuunu tamamen gevşetin, sonra 7 no. hələrən basınçının gevşetip çıkışın. Yeni yaşı, yoxunuz ve ayar değerlerini etikette değiştirmir. Diğer kapakları ve ayar basınçlarını 3 no. hələsətli tətbiq etmək, sekilde basınçlı ayarlayınız. Ayar işlemi bittiken sonra 1 no. kapaklı yerine təkin takın ve gerekirse.

4- YAY DEĞİŞİMİ İLE BASINÇ AYARLAMASI Tabloda gösterilen uygun yay seziniz. 1/4", 1/2" ve 1" Governor'da 1 no. kapaklı 4 no. ayar basınçının çıkışın. 1 1/4" ve daha büyük olan capılarda 1 no. kapaklı çıkışın 2 no. kalibrasyon çubuğuunu tamamen gevşetin, sonra 7 no. hələrən basınçının gevşetip çıkışın. Yeni yaşı, yoxunuz ve ayar değerlerini etikette değiştirmir. Diğer kapakları ve ayar basınçlarını 3 no. hələsətli tətbiq etmək, sekilde basınçlı ayarlayınız. Ayar işlemi bittiken sonra 1 no. kapaklı yerine təkin takın ve gerekirse.

5- BASINÇ TEST NOKTALARININ KULLANILMASI Giriş ve çıkış test noktaları tapalarla kapatılmıştır. Kullanılmadan önce giriş vanasının kapatin ve çıkışları gazi boşaltın. Test noktaları 1/8" dişli olup delik yox 1.5 mm delin. Test noktalarına manometre veya test pipeti takınız. Giriş vanasını açın ve test pipelindeki basınç gözleyerek gerekli ayarları (madde 3 'deki) yapınız.

6- FİLTRE KARTUJUNUN DEĞİŞİRLİMESİ Giriş ve çıkış vanalarını kapatin ve gazi boşaltın. Governor'daki gazın tamamen boşaltıldığını, alt kapaklı 6 no. tapayı gevşeterek kontrol ediniz. 3 no. alt kapaklı çikarip, eski filtre elemanını yenisi ile değiştirin. Yeni filtre elemanın Governor içerişine, yerine tama olaraq oturduğundan emin olunuz. Dikatlasse lastik contayı kontrol edip, gerekirse değiştirin. Alt kapaklı yerine takanız ve filtre elamanı kapaklı yerine oturduğundan emin olunuz. Takılım olun altı kapaklı civatalardan sıkıştırın. Giriş vanasını yavaşça açınız. Kopük veya sabuna su ile sıkılık yerleri kontrol ediniz. Sizdirmezlik kontrolu yapıldığında sonra çıkış vanasını YAVAŞCA açınız.

7- TALIMATLAR Governor'ı mastar olarak kullanmayın. Peryodik olarak Governor'u ve çıkış basıncını kontrol ediniz. Peryodik olarak Governor'ı kontrol ediniz. Bakım uzman kişi tarafından, orijinal yedek parça kullanılarak yapılmalıdır.